

【日本語】

エリン： すみません、文化センターまで、いくらですか？

運転手： 200 円です。

エリン： にひゃく…？

運転手： 200 円。そこに入れてください。

エリン： ここですか。

運転手： あ、おつりがある時はこっちね。

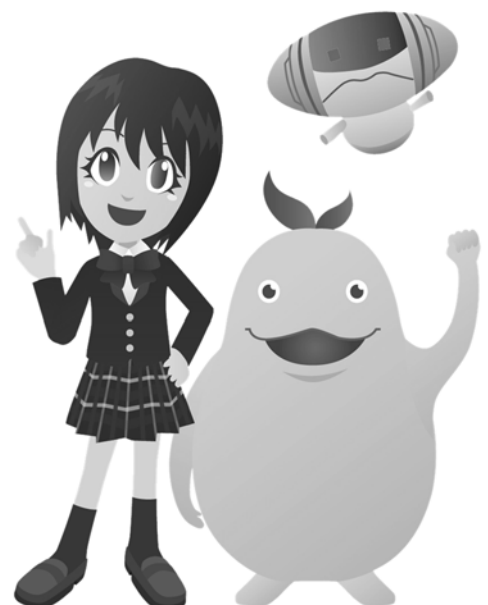
エリン： わかりました。

運転手： おつり、わすれないで。

エリン： はい。ありがとうございます。

運転手： 発車します。

運転手： 近くの手すり、またはつりかわに、おつかまりください。



【ひらがな】

エリン： すみません、ぶんかセンターまで、いくらですか？

うんてんしゅ： にひゃくえんです。

エリン： にひゃく…？

うんてんしゅ： にひゃくえん。そこに 入れて ください。

エリン： ここですか。

うんてんしゅ： あ、おつりが あるときは こっちね。

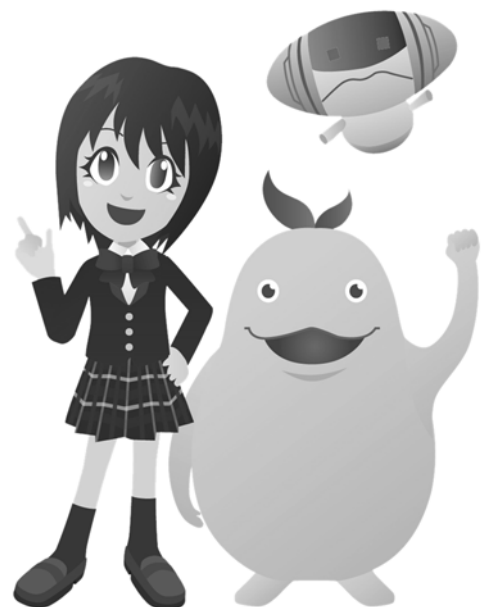
エリン： わかりました。

うんてんしゅ： おつり、わすれないで。

エリン： はい。ありがとうございます。

うんてんしゅ： はっしゃします。

うんてんしゅ： ちかくの てすり、または つりかわに、おつかまりください。



【ローマ字】

Erin : Sumimasen, bunka sentā made, ikura desu ka?

Untenshu : Nihyaku-en desu.

Erin : Nihyaku...?

Untenshu : Nihyaku-en. Soko ni irete kudasai.

Erin : Koko desu ka.

Untenshu : A, otsuri ga aru toki wa kotchi ne.

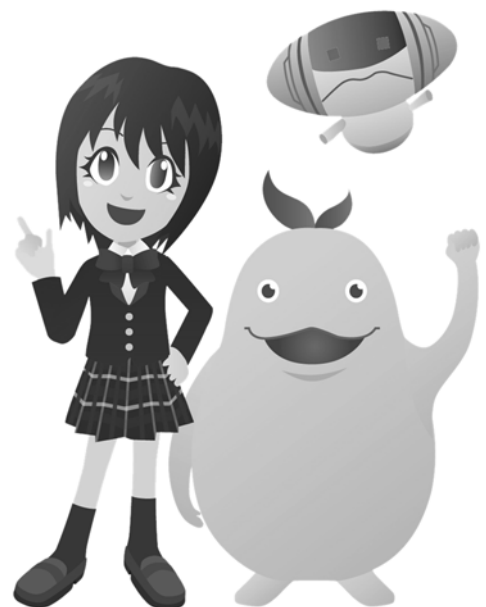
Erin : Wakarimashita.

Untenshu : Otsuri, wasurenaide.

Erin : Hai. Arigatō gozaimasu.

Untenshu : Hassha shimasu.

Untenshu : Chikaku no tesuri, matawa tsurikawa ni, otsukamari kudasai.



【English】

Erin : Excuse me, how much is it to the culture center?

Driver : 200 yen.

Erin : Ni-hya-ku ...?

Driver : 200 yen. Please put the fare in there.

Erin : Here?

Driver : And right here if you need change.

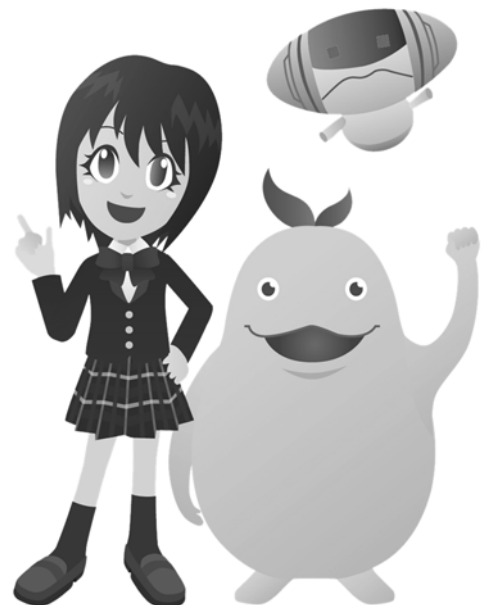
Erin : I see.

Driver : Don't forget to take your change.

Erin : OK. Thank you very much.

Driver : We are now getting under way.

Driver : Please hold on to a rail or strap.



◆第7課 しゅみを話^{はな}すー友^{とも}だちのへやー

Lesson 7 Discussing Interests -Friend's Room-

【日本語】

さき: ただいま。どうぞ。

さきの母: あら、お友だち?

さき: うん。同じクラスの留学生のエリン。

さきの母: ハ、ハロー。

エリン: 日本語できます。

さきの母: なんだ、日本語できるんだ。

さき: 安心した? 私のへや行こ。

さき: てきとうにすわって。

エリン: CD がいっぱい…。

さき: うん。音楽、好きなんだ。

エリン: どんな音楽?

さき: おもに J-POP 系。エリンは好きな歌手いないの?

エリン: 私、音楽はあまり…。

さき: え、じゃあ、何が好きなの? 映画? スポーツ?

エリン: 私はサッカーが好きです。

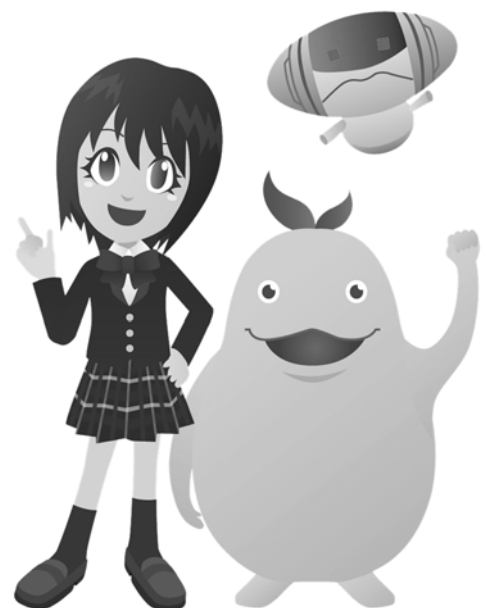
さき: あ、私もサッカー好き。いいよね、サッカー。

エリン: はい。

さき: ただ、いまいちルールわかってないんだよね。

オフ… オフ…。

エリン: オフサイド。私も同じです。



【ひらがな】

さき： ただいま。どうぞ。

さきのはは： あら、おともだち？

さき： うん。おなじ クラスの リゅうがくせいの エリン。

さきのはは： ハ、ハロー。

エリン： にほんご できます。

さきのはは： なんだ、にほんご できるんだ。

さき： あんしんした？わたしの へや いこ。

さき： てきとうに すわって。

エリン： シーディーが いっぱい…。

さき： うん。おんがく、すきなんだ。

エリン： どんな おんがく？

さき： おもに ジェイポップけい。エリンは すきな かしゅ いないの？

エリン： わたし、おんがくは あまり…。

さき： え、じゃあ、なにが すきな？えいが？スポーツ？

エリン： わたしは サッカーが すきです。

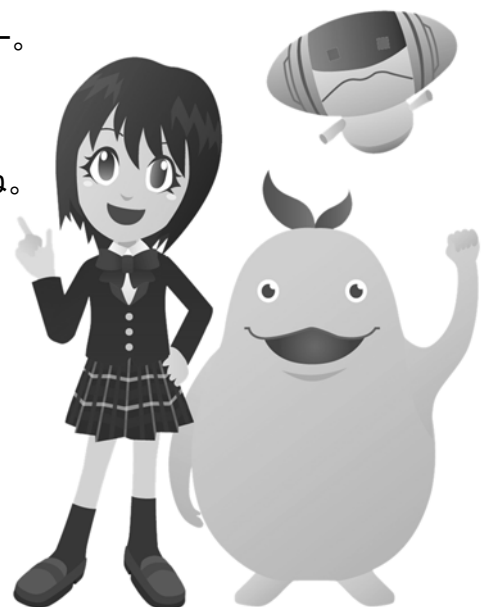
さき： あ、わたしも サッカー すき。いいよね、サッカー。

エリン： はい。

さき： ただ、いまいち ルール わかって ないんだよね。

オフ… オフ…。

エリン： オフサイド。わたしも おなじです。



【ローマ字】

Saki : Tadaima. Dōzo.

Saki no haha : Ara, otomodachi?

Saki : Un. Onaji kurasu no ryūgakusē no Erin.

Saki no haha : Ha, harō.

Erin : Nihongo dekimasu.

Saki no haha : Nan da, nihongo dekirunda.

Saki : Anshin shita? Watashi no heya iko.

Saki : Tekitō ni suwatte.

Erin : Shīdī ga ippai...

Saki : Un. Ongaku, suki nanda.

Erin : Donna ongaku?

Saki : Omo ni jēpoppu-kē. Erin wa suki na kashu inai no?

Erin : Watashi, ongaku wa amari...

Saki : E, jā, nani ga suki na no? Ēga? Supōtsu?

Erin : Watashi wa sakkā ga suki desu.

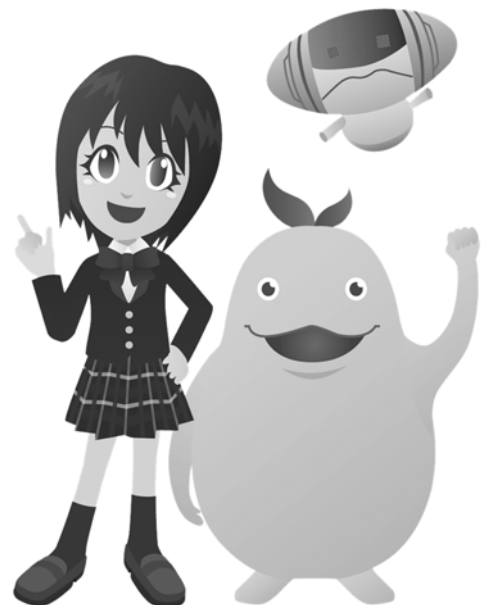
Saki : A, watashi mo sakkā suki. Ii yo ne, sakkā.

Erin : Hai.

Saki : Tada, imaichi rūru wakattenainda yo ne.

Ofu... ofu...

Erin : Ofusaido. Watashi mo onaji desu.



【English】

Saki : I'm home! Come on in.

Saki's Mom : Oh, is this your friend?

Saki : Yeah. This is Erin, an exchange student in the same class.

Saki's Mom : He.. Hello...

Erin : I can speak Japanese.

Saki's Mom : Oh, you speak Japanese.

Saki : Relieved? Let's go to my room.

Saki : Sit anywhere.

Erin : You have a lot of CDs...

Saki : Yeah. I like music.

Erin : What kind?

Saki : Mostly J-Pops. Do you have a favorite singer?

Erin : I'm not so big on music ...

Saki : Really? So, what do you like? Movies? Sports?

Erin : I like soccer.

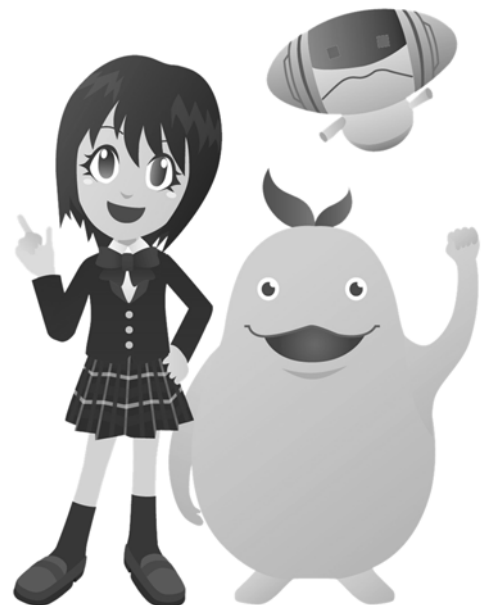
Saki : Oh, I like soccer, too. Soccer's great, isn't it.

Erin : Yes.

Saki : But I'm a little fuzzy on the rules.

Off... off...

Erin : Offside. I'm the same.



◆第8課 ^{ちゅうもん}注文するーファストフードー
Lesson 8 Ordering ーFast-Foodー

【日本語】

さき : おなか、すかない?

エリン : そうですね。

さき : ねえ! 何か、食べていこうよ。

エリン : はい。

店員 : いらっしゃいませ、こんにちは。

店員 : おきまりでしたら、どうぞ。

さき : チョコレートを1つと、あとアイスティーをください。

店員 : お客さまは?

エリン : えーと… 私は…。このドーナツを1つください。

エリン : それから… これも1つください。

店員 : お飲み物はどうなさいますか?

エリン : じゃあ、コーヒーをください。

店員 : かしこまりました。こちら、店内でおめしあがりですか。

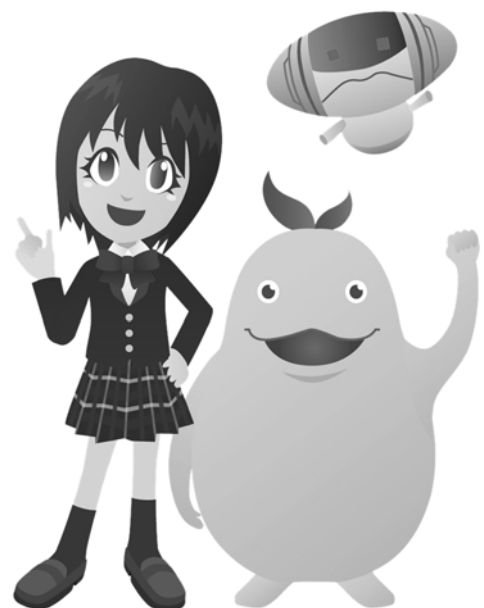
エリン : はい。ここで食べます。

エリン : 1つだけですか?

さき : うん… じつは今、ダイエット中なんだよね。

エリン : そうですか。

さき : って、言いながら、さそったのは私なんだけど。



【ひらがな】

さき : おなか、すかない？

エリン : そうですね。

さき : ねえ！ なにか、たべて igoよ。

エリン : はい。

てんいん : いらっしやいませ、こんにちは。

てんいん : おきまりでしたら、どうぞ。

さき : チョコレートをひとつと、あと アイ스티ーを ください。

てんいん : おきゃくさまは？

エリン : えーと… わたしは…。このドーナツをひとつ ください。

エリン : それから… これもひとつ ください。

てんいん : おのみものは どう なさいますか？

エリン : じゃあ、コーヒーを ください。

てんいん : かしこまりました。こちら、てんないで おめしあがりですか。

エリン : はい。ここで たべます。

エリン : ひとつだけですか？

さき : うん… じつは いま、ダイエットちゆうなんだよね。

エリン : そうですか。

さき : って、いいながら、さそったのは わたしなんだけど。



【ローマ字】

Saki : Onaka, sukanai?

Erin : Sō desu ne.

Saki : Nē! Nanika, tabete ikō yo.

Erin : Hai.

Ten'in : Irasshaimase, konnichiwa.

Ten'in : Okimari deshitaru, dōzo.

Saki : Chokorēto o hitotsu to, ato aisutī o kudasai.

Ten'in : Okyakusama wa?

Erin : Ēto... watashi wa... kono dōnatsu o hitotsu kudasai.

Erin : Sorekara... kore mo hitotsu kudasai.

Ten'in : Onomimono wa dō nasaimasu ka?

Erin : Jā, kōhī o kudasai.

Ten'in : Kashikomarimashita. Kochira, tennai de omeshiagari desu ka.

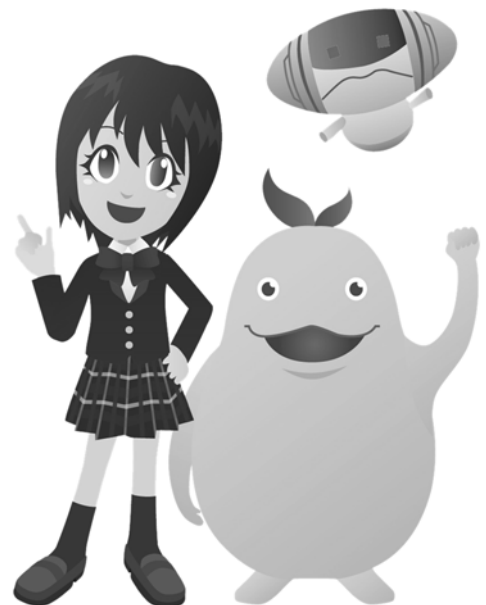
Erin : Hai. Koko de tabemasu.

Erin : Hitotsu dake desu ka?

Saki : Un... jitsu wa ima, daietto-chū nanda yo ne.

Erin : Sō desu ka.

Saki : Tte, iinagara, sasotta no wa watashi nanda kedo.



【English】

Saki : Are you hungry?

Erin : I sure am.

Saki : Hey! Let's go get something!

Erin : Yes!

Clerk : Welcome. Good afternoon.

Clerk : If you're ready to order, please go ahead.

Saki : I'll have one chocolate and an iced tea.

Clerk : And you?

Erin : Ah... I... I'll have one of these donuts.

Erin : And... one of these, too.

Clerk : Anything to drink?

Erin : Well, I'll have a coffee.

Clerk : Certainly. Will you be eating here?

Erin : Yes. We'll eat here.

Erin : Only one?

Saki : Yeah... actually, I'm on a diet.

Erin : Really?

Saki : That's what I say, but it was me who suggested we come here.



◆第9課 ^{いま}今のことを話すー^{なら}習い事ー

Lesson 9 Describing Present Situation -After-school Lessons-

【日本語】

さき: あ、やってる、やってる。

エリン: …すごいですねえ。

エリン: あれは、何をしていますか？

さき: うけみの練習。つまり、じょうずにたおれる練習。

エリン: じょうずにたおれる…。

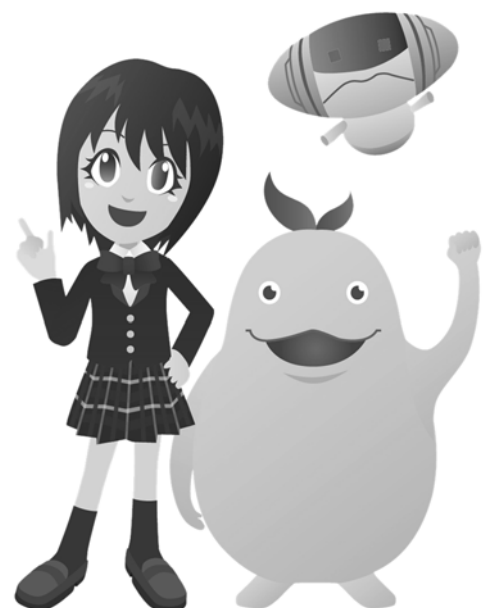
柔道の先生: 始め！

エリン: あの人…大きいですね。

さき: ほんと、強そう…。

エリン: すごい。あの人、じょうずにたおれましたね！

さき: エリン！あれは、うけみの練習じゃないよ。



【ひらがな】

さき: あ、やってる、やってる。

エリン: …すごいですねえ。

エリン: あれは、なにを して いますか？

さき: うけみの れんしゅう。つまり、じょうずに たおれる れんしゅう。

エリン: じょうずに たおれる…。

じゅうどうのせんせい: はじめ！

エリン: あのひと… おおきいですね。

さき: ほんと、つよそう…。

エリン: すごい。あのひと、じょうずに たおれましたね！

さき: エリン！あれは、うけみの れんしゅうじゃないよ。



【ローマ字】

Saki : A, yatteru, yatteru.

Erin : ...Sugoi desu nē.

Erin : Are wa, nani o shite imasu ka?

Saki : Ukemi no renshū. Tsumari, jōzu ni taoreru renshū.

Erin : Jōzu ni taoreru....

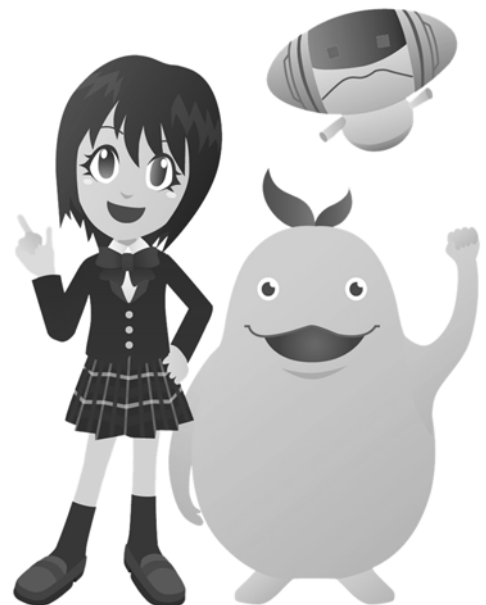
Jūdō no sensē : Hajime!

Erin : Ano hito... ōkii desu ne.

Saki : Honto, tsuyosō....

Erin : Sugoi. Ano hito, jōzu ni taoremashita ne!

Saki : Erin! Are wa, ukemi no renshū janai yo.



【English】

Saki : Ah, they're practicing! They're practicing!

Erin : ...Wow.

Erin : What are they doing over there?

Saki : Ukemi practice. In other words, they're practicing how to fall well.

Erin : Falling well...

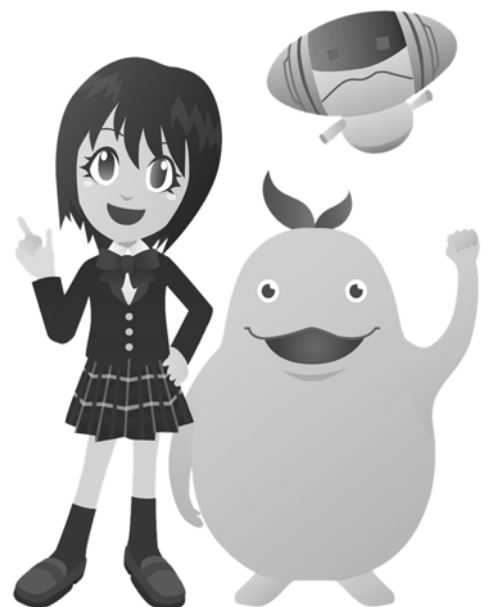
Judo teacher : Begin!

Erin : That guy... is big.

Saki : True... he looks strong...

Erin : Incredible. That guy fell really well!

Saki : Erin! That wasn't ukemi practice.





【日本語】

店員： それ、今、うちの人気ですよ。

エリン： あ、これはちょっと…。

店員： じゃあ、これなんかどうですか？

店員： いろいろ、合わせやすいですよ。

エリン： 着てもいいですか？

店員： はい。どうぞ、こちらへ。どうぞ、こちらをご利用ください。

めぐみ： エリン、どう？

エリン： はい…。

めぐみ： かわいい！

さき、エリン： あー！

さき： いっしょ！

【ひらがな】

てんいん： それ、いま、うちの にんきですよ。

エリン： あ、これは ちょっと…。

てんいん： じゃあ、これなんか どうですか？

てんいん： いろいろ、あわせやすいですよ。

エリン： きても いいですか？

てんいん： はい。どうぞ、こちらへ。どうぞ、こちらを ごりようください。

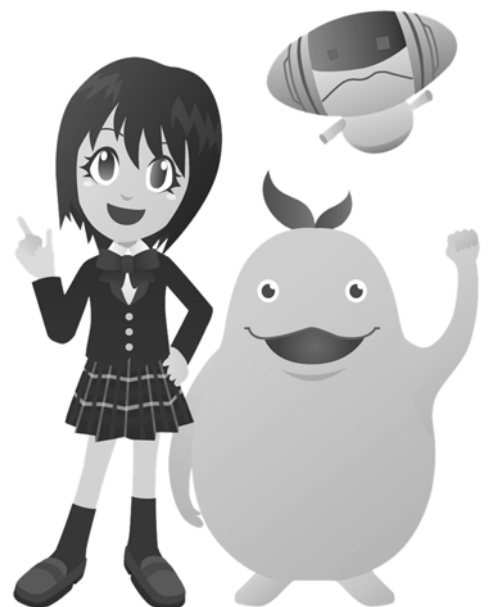
めぐみ： エリン、どう？

エリン： はい…。

めぐみ： かわいい！

さき エリン： あー！

さき： いっしょ！



【ローマ字】

Ten'in : Sore, ima, uchi no ninki desu yo.

Erin : A, kore wa chotto...

Ten'in : Jā, kore nanka dō desu ka?

Ten'in : Iroiro, awaseyasui desu yo.

Erin : Kite mo ii desu ka?

Ten'in : Hai. Dōzo, kochira e. Dōzo, kochira o goriyō kudasai.

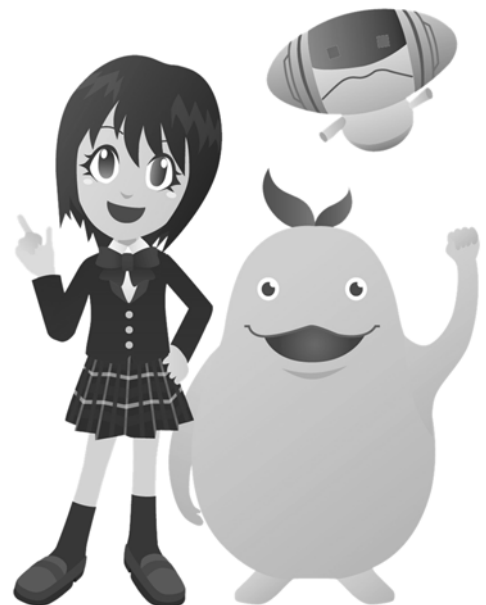
Megumi : Erin, dō?

Erin : Hai....

Megumi : Kawaii!

Saki, Erin : Aa!

Saki : Issho!



【English】

Clerk : Ah, that's a popular item for us now.

Erin : Oh, this one isn't really...

Clerk : Well, how about something like this?

Clerk : It goes well with lots of things.

Erin : May I try it on?

Clerk : Yes. This way, please. Please use this one.

Megumi : Erin, how is it?

Erin : Coming...

Megumi : How cute!

Saki, Erin : What!

Saki : Same one!

